

ИНФОРМАЦИОННЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ О ВАКЦИНАХ

Вакцина против гриппа (инактивированная или рекомбинантная): что вам необходимо знать

Many Vaccine Information Statements are available in Russian and other languages. See www.immunize.org/vis

Многие информационные бюллетени о вакцинах доступны на русском и других языках. Посетите веб-сайт www.immunize.org/vis

1 Зачем нужна вакцинация?

Грипп — это заразное заболевание, которое ежегодно распространяется в США (как правило, в период с октября по май).

Эта инфекция, вызываемая вирусом гриппа, распространяется при кашле, чихании, а также при тесном контакте с больным.

Заболеть гриппом может любой человек. Симптомы заболевания появляются внезапно и могут длиться несколько дней. Клинические проявления гриппа могут отличаться у разных возрастных групп, к таковым относятся:

- высокая температура и озноб
- боль в горле
- боль в мышцах
- утомляемость
- кашель
- головная боль
- насморк или заложенность носа.

Грипп также может стать причиной развития пневмонии и заражения крови, а у детей заболевание зачастую сопровождается диареей и судорогами. Кроме того, грипп вызывает обострение и усугубляет течение ряда заболеваний, например болезни сердца и легких.

Вирус гриппа особенно опасен для уязвимых категорий пациентов: младенцев и детей младшего возраста, людей старше 65 лет, беременных женщин, лиц, страдающих хроническими заболеваниями и иммунодефицитными состояниями.

Каждый год **тысячи людей в США умирают от гриппа**, а многих других приходится госпитализировать.

Вакцинация против гриппа может:

- предотвратить заражение;
- облегчить течение заболевания в случае заражения; и
- уберечь близких и окружающих вас людей от заражения.

2 Инактивированные или рекомбинантные вакцины от гриппа

Прививку от гриппа следует делать перед каждым сезоном гриппа. Детям от 6 месяцев до 8 лет рекомендуется вводить две дозы вакцины за один сезон. Остальным возрастным группам достаточно одной дозы на сезон гриппа.

Некоторые инактивированные вакцины против гриппа содержат очень малое количество консерванта на основе ртути, который называется тимеросал. В ходе проведенных исследований не обнаружено никаких научных доказательств вреда от тимеросала, содержащегося в вакцине. Существуют вакцины против гриппа без тимеросала.

Influenza (inactivated) VIS - Russian (08/07/2015)

Вакцины от гриппа не содержат живых вирусов. **Они не могут вызвать заболевание.**

Существует множество разновидностей вируса гриппа, их спектр постоянно меняется. Именно поэтому каждый год разрабатывается новая вакцина для защиты от трех–четырех самых распространенных штаммов вируса в предстоящий эпидемиологический сезон. Но даже если вакцина не полностью соответствует штаммам вируса, она обеспечит вашему здоровью некоторую защиту.

Вакцинация не обеспечивает защиту:

- от гриппа, вызванного штаммом вируса, на который вакцина не рассчитана; или
- от заболеваний, не являющихся гриппом, но имеющих сходную симптоматику.

Защита начинает действовать приблизительно через 2 недели после вакцинации и рассчитана на весь эпидемиологический сезон.

3 Некоторым людям вакцинация противопоказана

Сообщите лицу, которое вводит вам вакцину, следующие сведения:

- **Есть ли у вас серьезные, угрожающие жизни аллергии.** Если у вас когда-либо наблюдалась угрожающая жизни аллергическая реакция на дозу противогриппозной вакцины или сильная аллергическая реакция на какой-либо компонент этой вакцины, вам не рекомендуется проходить вакцинацию. Некоторые (не все) виды вакцин содержат небольшое количество яичного белка.
- **Есть ли у вас в анамнезе синдром Гийена-Барре (СГБ).** Некоторым пациентам при наличии в анамнезе СГБ вакцинация противопоказана. Это нужно обсудить с вашим врачом.
- **Если вы чувствуете себя плохо.**

Как правило, разрешается проводить вакцинацию от гриппа при наличии легкого недомогания, однако вам могут порекомендовать подождать улучшения самочувствия.

Для того чтобы поставщики медицинских услуг могли получить точную информацию об уже сделанных прививках, оценку необходимости в прививках и рекомендуемый календарь будущих прививок, информация будет передана в реестр Michigan Care Improvement Registry. Любой человек имеет право потребовать, чтобы его поставщик медицинских услуг не передавал данные об иммунизации в реестр.



U.S. Department of
Health and Human Services
Centers for Disease
Control and Prevention

4

Риски нежелательных реакций на вакцину

При применении любого лекарственного средства, включая введение вакцин, существует риск развития реакций. Обычно они слабые и проходят самостоятельно, но возможно и развитие тяжелых реакций.

У большинства людей вакцина против гриппа не вызывает никаких осложнений.

Слабовыраженные реакции на прививку от гриппа:

- раздражение, покраснение или опухание в месте введения вакцины
- охриплость
- раздражение, покраснение или зуд в глазах
- кашель
- повышенная температура
- боли
- головная боль
- зуд
- утомляемость.

Если эти реакции возникают, они, как правило, начинаются после введения вакцины и сохраняются в течение 1 или 2 дней.

Более серьезные реакции на прививку от гриппа:

- В редких случаях введение инактивированной вакцины приводит к развитию синдрома Гийена-Барре (СГБ). По оценкам, это происходит в 1–2 случаях на миллион вакцинированных людей. Этот риск намного ниже, чем риск тяжелых осложнений гриппа, которые можно предотвратить с помощью вакцины.
- При одновременном введении вакцины против гриппа и пневмококковой вакцины (PCV13) и (или) АКДС у детей младшего возраста несколько повышен риск развития судорожной реакции на повышенную температуру. Попросите врача предоставить вам дополнительную информацию. Если у ребенка, которому предстоит пройти вакцинацию, когда-либо возникали судороги, нужно сообщить об этом врачу.

Реакции, которые могут возникнуть после инъекционного введения любой вакцины:

- После любой медицинской процедуры, в том числе при вакцинации, может произойти непродолжительный обморок. Для предотвращения обморока или травм, связанных с падением, рекомендуется посидеть или полежать в течение 15 минут. Сообщите врачу, если вы ощущаете головокружение, изменение зрения или звон в ушах.
- После вакцинации у некоторых людей может возникнуть сильная боль в области плеча, а также ограниченная амплитуда движений руки, в которую была сделана прививка. Это происходит очень редко.
- Любое лекарственное средство может вызвать тяжелые аллергические реакции. Такие реакции на вакцину наблюдаются крайне редко: по имеющимся оценкам, приблизительно в 1 случае на миллион доз вакцины; они случаются через несколько минут или через несколько часов после введения вакцины.

Как и с любым другим лекарством, существует небольшой риск значительной травмы или смерти.

Безопасность вакцин всегда контролируется. Дополнительную информацию см. на веб-сайте: www.cdc.gov/vaccinesafety/

DCH-0457RU AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.

Translation provided by the Immunization Action Coalition

5

Что делать при возникновении тяжелой реакции?

На что следует обращать внимание?

- Следует обратить внимание на любое состояние, которое вас беспокоит, например, на признаки тяжелой аллергической реакции, очень высокую температуру или изменение поведения.

Проявления тяжелой аллергической реакции: сыпь, отек лица и гортани, затрудненное дыхание, учащенное сердцебиение, головокружение и слабость. Эти явления могут начаться через несколько минут или часов после введения вакцины.

Что необходимо предпринять?

- Если вы подозреваете, что развилась сильная аллергическая реакция или иное тяжелое состояние, позвоните по телефону 911 или доставьте человека в ближайшую больницу. В остальных случаях вы можете позвонить лечащему врачу.
- Необходимо отправить отчет о реакции в Систему регистрации побочных эффектов вакцин (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Врач обязан составить и отправить отчет. Вы также можете подать отчет самостоятельно через веб-сайт VAERS www.vaers.hhs.gov или по телефону 1-800-822-7967.

Система VAERS не предоставляет медицинских консультаций.

6

Национальная программа компенсаций за ущерб здоровью, нанесенный в результате вакцинации

Национальная программа компенсаций за ущерб здоровью, нанесенный в результате вакцинации (National Vaccine Injury Compensation Program, VICP), — это федеральная программа, созданная для выплаты компенсаций людям, которым нанесен ущерб здоровью в результате вакцинации.

Люди, считающие, что вакцина, возможно, нанесла ущерб их здоровью, могут ознакомиться с программой и с порядком предъявления претензии, позвонив по телефону 1-800-338-2382 или посетив веб-сайт VICP www.hrsa.gov/vaccinecompensation. Время подачи заявления на компенсацию ограничено.

7

Как я могу получить дополнительную информацию о прививках?

- Обратитесь к своему врачу. Он или она может дать вам вкладыш из упаковки вакцины или предложить другие источники информации. 1-888-767-4687
- Позвоните в местный отдел здравоохранения или в отдел здравоохранения штата.
- Обратитесь в Центры по контролю и профилактике заболеваний (CDC):
 - по телефону 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) или
 - через веб-сайт www.cdc.gov/flu

Vaccine Information Statement Inactivated Influenza Vaccine

08/07/2015

Russian

Office Use Only



42 U.S.C. § 300aa-26